

Беседа с Анастасией Семьиной

[Скачать аудио](#)

Артём

Я это не буду вырезать.

Анастасия

Проверка микрофона. Поговори чего-нибудь.

Артём

Ла-ла-ла-ла-ла.

Анастасия

А эта чашка мне идёт?

Артём

Очень. Друзья, всем привет. Меня зовут Артём и сегодня я общаюсь с Анастасией Семьиной.

Анастасия

Да, это я. Привет всем.

Артём

Настя преподаёт русский язык уже много лет. Сколько лет?

Анастасия

Уже более 4 (четырёх) лет. Не так-то и много.

Артём

Ну, больше, чем я.

Анастасия

А ты сколько преподаёшь?

Артём

3 (три) месяца.

Анастасия

Тогда да, больше.

Артём

Вот. И сегодня мы поговорим об изучении русского и не только. И первый мой вопрос тебе, Насть...

Анастасия

Интрига.

Артём

Да, это как прошёл твой день?

Анастасия

Мой день сегодня прошёл так: я была дома, монтировала видео, точнее, писала субтитры к нему, надеюсь, что я его сегодня выложу, а потом у меня был урок здесь в центре. Я преподаю в языковой школе, у меня только один студент, он немец, его зовут Андреас. Мы сегодня с ним...

Артём

Какое немецкое имя.

Анастасия

Немецкое, да?

Артём

Андреас?

Анастасия

Это не немецкое?

Артём

Ну, скорее испанское.

Анастасия

Серьёзно?

Артём

Да-да-да.

Анастасия

А вот не знаю. Он немец, настоящий пунктуальный немец. И когда он опаздывает иногда, он говорит: я сегодня, как русский.

Артём

Русские опаздывают?

Анастасия

Ну, по сравнению с немцами, да.

Артём

Ну, у меня вот ученик испанец, вот он постоянно опаздывает. Все остальные в принципе нормально. Хорошо. У Насти есть канал. Расскажи, пожалуйста, немножко о своём канале, что там делаешь...

Анастасия

Я на своём канале пытаюсь помогать иностранцам изучать русский язык, при помощи таких живых материалов. У меня сейчас...

Артём

Вот это то, что мы любим, кстати.

Анастасия

Да... Да, в этом плане, я думаю, мы с тобой очень похожи. Я не делаю сейчас видео для начинающих, где я бы объясняла, что вот ага, слово "телефон" в родительном падеже "телефону" и "мы говорим по телефону", то есть вот этого ничего у меня сейчас нет, может быть и зря, не знаю, но мне кажется, такого материала уже много на ютубе.

Артём

Да, хватает.

Анастасия

Что меня вдохновляет и от чего я получаю удовольствие, – это создание таких видео, которые, кстати, смотреть было бы интересно (которые) не только иностранцам, но и русским. То есть интервью с интересными людьми, интервью с иностранцами, которые уже говорят по-русски достаточно, да, хорошо или какие-то влоги, где я показываю какой-то новый город или страну, куда я поехала или какое-то мероприятие. То есть абсолютно такой живой материал, где много спонтанной речи, где много вот такой живой речи...

Артём

Мата...

Анастасия

Нет, мата у меня на моём канале нет.

Артём

Ну...

Анастасия

И тебе не советую.

Артём

Так что, пользуйтесь Russian Progress для изучения мата.

Анастасия

Да, но ты имей в виду, что, если ты когда-то захочешь потом делать рекламные интеграции каких-то крупных компаний, это может быть проблемой.

Артём

Ну да... Ну, до этого пока далеко, так что, можно... можно материться. Да, я, конечно же... Ссылочка на канал Насти будет в описании.

Анастасия

Спасибо.

Артём

Вот. И следующее, что меня очень интересует, как человека, который тоже изучает иностранные языки... Вот ты преподаёшь русский, да?

Анастасия

Да.

Артём

И у тебя в этом большой опыт. Что ты... Какие частые ошибки вот у тех, кто изучает русский язык? Что ты можешь...

Анастасия

В речи просто, да?

Артём

Ну да, то есть...

Анастасия

О, их много.

Артём

Вообще в целом, что... на что следует обратить внимание тем, кто изучает русский?

Анастасия

Во-первых, это зависит от национальности студента, то есть, если говорить про ошибки вообще и в произношении в том числе, то в зависимости от того, какой родной язык.

Артём

Ну, английский, например.

Анастасия

Например, английский. Им сложно даётся звук "р", им, конечно же, сложно даётся звук "ы".

Артём

Да-да-да-да-да.

Анастасия

И... ну, "ы" даётся сложно почти всем, только туркам "ы" хорошо даётся, потому что есть в турецком языке тоже звук "ы" и отдельная буква, но так, если говорить про какие-то речевые ошибки, то их очень много. То есть даже уже на высоком уровне иностранцы могут путать вот это вот "мне нравится" и до сих пор говорить "я + нравится", что ошибка.

Артём

Или "меня нравится".

Анастасия

Да, или "мне/меня". То есть вот эти все падежные такие разные окончания или слова, которые похожи, как "мне" и "меня", они долго могут не запоминаться. Такие структуры, как мне нужно, опять же, да? Потому что, видимо, в английском, так как у нас "I need", да? А не что-нибудь там "me" или "to me", да? То есть тоже вот это вот "я" нужно вместо "мне" нужно. Правильно: мне нужно. И так далее. А так, если смотреть, я думаю, что, когда человек занимается уже и серьёзно подходит к изучению всех падежей по порядку, с достаточным количеством практики, то есть с достаточным количеством упражнений на все эти падежи, то потом проблемы исчезают. Я думаю, что... Там какие-то конкретные слова,

которые являются, опять же, ложными друзьями переводчика, если это студент, который... итальянец, например. Я слышала, как они говорят...

Артём

Окэй.

Анастасия

Не-не-не-не-не.

Артём

Они говорят не "окей", а "окэй". У меня есть ученик такой.

Анастасия

Мой знакомый итальянец...

Артём

Энрико, привет!

Анастасия

Мой знакомый итальянец говорит "очень молодец".

Артём

Очень молодец.

Анастасия

Я думаю, что молодец в итальянском – это bravo или brava.

Артём

Molto bravo.

Анастасия

И я думаю... Кстати, molto – это много, да?

Артём

Molto... Ну, molto bravo...

Анастасия

Ну, много или очень?

Артём

Да-да.

Анастасия

Я думаю, что ошибка идёт оттуда. И вот уже человек говорит на русском, на самом деле, достаточно хорошо, но говорит "очень молодец" и у него вот эта вот такая привычка. Вот такая, например, интересная ошибка.

Артём

Да, то есть, ну, вот из того, что ты сказала и из моего опыта я знаю, что в основном ошибки, это когда мы пытаемся свою систему, свой язык использовать, чтобы говорить на другом языке.

Анастасия

И это неплохо, если нету другого способа, если нужно выразить что-то.

Артём

Если языки похожи, то да, но, если, например, это язык совершенно другой... Ну, вот, например, у вас английский и вы изучаете русский, тут очень, ну... надо быть

осторожным, потому что многие обороты, многие фразы, они совершенно другие и в таком случае...

Анастасия

Иногда, нет эквивалентов совсем.

Артём

Да-да.

Анастасия

Поэтому родной язык в данном случае не поможет, а наоборот он только мешает.

Артём

Да-да-да. И решение, вот которое ты предлагаешь, – это делать упражнения?

Анастасия

Делать упражнения, но не на перевод, как правило. То есть перевод (– это...) нужен очень для тех, кто будет переводчиком, а так... Нет, я ничего не имею против заданий на перевод, я сама иногда это тоже использую, потому что это другая активность, это и студентам иногда очень нравится и ничего против не имею, но из живых каких-то материалов, когда просто много раз уже услышали фразу "мне нравится", "мне нравится", "мне нравится", если я иду по городу и рассказываю, что мне нравится этот город в своём блоге, мне нравится вот эта кофейня, мне нравится этот кофе. Человек, который слы... у него и в мыслях не... он даже не подумает сказать "я" уже потом, он так много раз услышал "мне нравится", что он просто копирует. Один мой друг американец... Джейсон, привет. Он говорил о том, что язык... изучение иностранного языка, даже во взрослом возрасте, нужно обязательно по максимуму приблизить к тому, как

ребёнок изучает свой родной язык – он много-много слушает, много-много повторяет и много-много спрашивает маму: мам, а что это? мам, а что это? мам, а что это? И то есть в идеале, если есть возможность, да? Вот так вот это вот слушать много и много повторять.

Артём

Абсолютно согласен.

Анастасия

Здорово.

Артём

И да, для этого, конечно, вы можете использовать, ну, наши каналы. Мы как раз это и делаем, то есть...

Анастасия

Да, мы стараемся создавать такие материалы, которые, конечно, не для "начинашек", не для начинающих, но даже если у вас ещё совсем, совсем-совсем базовый уровень, слушая материалы наших каналов и читая в это время субтитры, можно много-много-много чего для себя почерпнуть.

Артём

Да, я ещё заметил, что, ну, действительно на ютубе много каналов по изучению русского...

Анастасия

Да, сейчас очень много.

Артём

Где говорят медленно. Вот. И я думаю, что...

Анастасия

А на моих видео, да, под моими видео все очень часто жалуются, что я говорю быстро. Я сейчас стараюсь, кстати, говорить медленнее.

Артём

Да?

Анастасия

Да. (Это) я прямо об этом задумалась. Ну, что ты хотел сказать?

Артём

Мне, кстати, не жалуются, потому что у меня изначально...

Анастасия

Ты говоришь медленно, медленнее изначально.

Артём

Да?

Анастасия

Я думаю, да.

Артём

Ну, у меня просто изначально, ну, такой подход, (то) что нет медленных видео. Вот. И, наверное, сразу аудитория, которая смотрит, они готовы к этому.

Анастасия

Просто отсекаются те, которые совсем начинающие.

Артём

Да. Вот. И я хотел сказать, что проблема, как правило, не в скорости, то есть научиться понимать беглую речь, это вопрос нескольких недель. Проблема в том, что люди не знают слова.

Анастасия

Да.

Артём

То есть как только вы знаете слова, научиться понимать... даже вот как быстро бы ни говорил человек, это несложно, это просто нужно слушать-слушать-слушать много раз и всё, вы привыкаете, поэтому, ну, я не вижу смысла говорить как-то супер медленно.

Анастасия

И я не вижу смысла говорить супер медленно ещё и потому, что это будет медвежья услуга.

Артём

Да-да-да.

Анастасия

Человек, который выучил русский только по медленному...

Артём

Что такое медвежья услуга?

Анастасия

Медвежья услуга – это такая услуга, которая в итоге для тебя только делает хуже, а не лучше.

Артём

Да, то есть вы вроде помогаете, но (это) будет только хуже.

Анастасия

И вроде бы я стараюсь, да, что студентам хорошо, им там супер медленно и они все такие довольные, им комфортно, что они всё понимают, но выходя в реальную жизнь, да, они потом ничего не понимают, потому что люди говорят быстро.

Артём

Да. Так что, слушайте. И последний вопрос.

Анастасия

Ага.

Артём

Ты из Архангельска, да?

Анастасия

Да.

Артём

Расскажи о своём городе.

Анастасия

Я люблю свой город. Я по нему скучаю, скучаю по дому, по родителям...

Артём

По Дуомо?

Анастасия

А?

Артём

Дуомо?

Анастасия

По дому.

Артём

Дуомо, это в Италии.

Анастасия

Да, я знаю, в Милане есть такой большой Дуомо. Я скучаю по дому, по родителям, по брату, по друзьям, которые там у меня живут, но и по самому городу, потому что это такие воспоминания детства и подростковых лет. Он находится на берегу реки, Северной Двины и недалеко от Архангельска есть Белое море. Архангельск – это первый порт России.

Артём

Вау, я не знал.

Анастасия

В Архангельск Пётр Первый ездил три раза, чтобы учиться кораблестроению и после этого уже был построен Петербург.

Артём

Ух ты.

Анастасия

Основан и построен Петербург. И уже Петербург потом стал таким важным портом. Портóм или пóртом?

Артём

Пóртом.

Анастасия

Пóртом, хорошо.

Артём

Я проверю.

Анастасия

Я тоже. И в Архангельске белые ночи, да? В конце... ну, вот начиная... Весь июнь, можно сказать, есть отличный шанс увидеть белые ночи, которые намного белее, чем белые ночи в Петербурге. У меня есть видео на канале, где я показываю вам эти белые ночи.

Артём

Ссылка будет в описании.

Анастасия

Да, и недалеко от Архангельска есть очень классный музей деревянного зодчества, то есть деревянной архитектуры, где на открытом пространстве можно увидеть разные дома, здания, церкви, которые постройки даже 16-го (шестнадцатого) века, насколько я помню. И есть уникальные строения...

Артём

Я, по-моему, смотрел у тебя видео это. Это зимой было?

Анастасия

Наверно, да. Ну, я туда часто езжу, но видео есть зимнее.

Артём

А, ясно.

Анастасия

Рождественское. Оно называется "почему люди...", то есть "за что люди любят архангельский север". Да, посмотрите его, оно очень классное, такое аутентичное, очень красивое и холодное. И вот в этот музей, конечно же, все, кто приезжает в Архангельск, они обязательно приезжают в этот музей тоже. Это такая наша жемчужина.

Артём

Ясно.

Анастасия

А ты не был в Архангельске?

Артём

Ещё не был, но я думаю, обязательно поеду туда. И теперь точно последний вопрос.

Анастасия

Ну-ка.

Артём

Петербург. Ты переехала в Петербург и расскажи...

Анастасия

Зачем?

Артём

Как тебе этот город.

Анастасия

Почему? Мне этот город нравится. Сейчас уже я привыкла жить здесь и могу сказать, наверное, уже прошло 6 (шесть) лет ровно.

Артём

6 лет. О, ничего себе.

Анастасия

В сентябре 2012 (две тысячи двенадцатого) я переехала в Петербург, начала работать преподавателем английского в языковом центре и о преподавании русского я даже не думала, наверно, на тот момент, даже не мечтала, то есть мне казалось, что это что-то такое совсем нереальное, что для этого нужно получить специальную профессию, а в Архангельске на тот момент не было даже возможности получить такую специальность преподавателя русского, как

иностранного. В Архангельске это было... ну, не было такой специальности, поэтому я здесь, как и в Архангельске, я здесь преподавала тоже английский, у меня здесь уже были друзья из Архангельска и даже были друзья петербургские, то есть мне в этом плане повезло. Я считаю, что, когда переезжаешь в любое другое место, очень важно иметь своих людей, друзей в этом городе, тогда адаптация происходит быстрее, конечно, и ты, ну...

Артём

Да, хорошо, что у меня есть такой друг, как ты.

Анастасия

Да, здорово. А ты всё, переехал?

Артём

Ну, я здесь уже месяц. Кстати, я сниму видео о своих впечатлениях о Питере. Я ещё не рассказывал.

Анастасия

Надо бы, надо бы. Ну вот, и да, сейчас я уже спокойно отношусь к длинным расстояниям, когда нужно ехать из дома, например, на работу и ты тратишь достаточно большое количество времени, но просто нужно учиться его тратить с пользой, то есть у меня в сумке должна быть обязательно книга, которую я читаю в метро и иногда, к сожалению, это единственное время, когда я читаю, только в метро.

Артём

Ну, хотя бы в метро, я вообще очень редко читаю.

Анастасия

Да-да. И, конечно, что касается климата, например, для многих это является таким просто сюрпризом, что в Архангельске гораздо легче переносить холод, чем здесь, потому что каким-то образом, я не знаю, очень всё вот хорошо в географии, как это всё образуется, но здесь намного более влажный воздух и дышать тяжело, когда, например, уже минус 15 (пятнадцать), минус 20 (двадцать), мне уже становится очень тяжело и... и как-то чувствуется холоднее что ли, чем когда в Архангельске минус 15, минус 20. Вот.

Артём

Понятно. Ну ладно, на этом мы, думаю, закончим это видео, оно уже получилось минут, наверно, на 15.

Анастасия

Не знаю.

Артём

Ну, может (быть) я его там ещё порежу. Ну, я не буду ничего вырезать. Да, спасибо, ребят, за просмотр. Если вам понравилось, как обычно, ставьте лайк, подписывайтесь и заходите на Patreon и канал Насти будет в описании. Вот.

Анастасия

И так как мы сейчас живём в одном городе, может быть у вас есть какие-то идеи, какие мы видео могли бы снять вместе с Артёмом.

Артём

Да, я думаю...

Анастасия

Пишите идеи.

Артём

Будут ещё видео и увидимся.

Анастасия

Пока.

Артём

Пока. Так, ну что, сейчас самое интересное типа...

Анастасия

Проверить записывалось ли.

Артём

Да. Да, кстати, ровно 15 минут.

Анастасия

Да ты что.

[Support the project on Patreon](#)

[Improve your speaking skills](#)